**第 81 课**

**课题：运用运动动词组成对话**

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Юань И* **(我是原毅).** *Я ведущая и переводчик* **(我是主持人和翻译).**

**Ю:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好, 亲爱的听众朋友).** *Я Юлия Тюрина* **(我是尤利娅﹒秋林娜).** *Я преподаватель* **(我是教师).** *Я веду занятия в МГУ и на радио «Голос России»* **(我在莫斯科大学以及<<俄罗斯之声>>广播电台教课).**

**В:** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели радиослушательницы* **(欢迎你们, 亲爱的听众朋友).** *Меня зовут Валерий Частных* **(我是瓦列里﹒恰斯特内赫).** *Я преподаватель русского языка* **(我是俄语教师).** *Я тоже работаю в Московском университете и на радио «Голос России»* **(我也在莫斯科大学以及<<俄罗斯之声>>广播电台教课).**

**Юань И:** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).** *Коллеги* **(同事们),** *как мы начинаем наш урок* **(我们如何开始上课).** *Какая у нас сегодня тема* **(我们今天的课题是什么)?** *Какая грамматика* **(什么语法)?** *Какие слова* **(哪些单词)?**

**Ю:** *Юань И, сначала диалог* **(原毅,首先是对话).** *На прошлом уроке мы слушали диалог только один раз* **(在上节课,我们只听了一遍对话)**

**В:** *Вы помните, Юань И* **(您记得吗,原毅)** *, что журналист из газеты «Туризм и отдых» брала интервью у господина Ли* **(<<旅游与休闲>>报的记者采访了李先生).**

**Юань И:** *Да-да, конечно, коллеги* **(是的-是的,当然,同事们).** *Я очень хорошо помню* **(我记得很清楚).** *Наш господин Ли – победитель конкурса* **(我们的李先生-是竞赛的获胜者).** *Он получил билет на самолёт в Пекин* **(他获得了去北京的机票).**

**Ю:** *Совершенно верно* **(完全正确).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *на прошлом занятии мы слушали диалог только 1 раз* **(在上节课我们只听了一遍对话),** *по-русски* **(讲的俄语).**

**В:** *Как вы знаете* **(正如你们所知道的),** *обычно мы слушаем большие диалоги 3 раза* **(通常我们听3遍长的对话).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сейчас вы будете слушать диалог ещё раз* **(现在您将再听一遍对话).**

**Ю:** *Но сейчас это будет русский текст и китайский перевод* **(现在将会是俄语的课文和中文的翻译).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог* **(请听对话). 在您听完对话之后,我们会提出3个问题**:

*Первый вопрос(* **第一个问题).**

**В:** *Куда господин Ли летает 3-4 раза в месяц* **(李先生每个月飞到哪里3-4次)** *?*

**Юань И:** *Второй вопрос* **(第二个问题):**

**Ю:** *Куда господин Ли едет отдыхать* **(李先生去哪里休假)?**

**Юань И:** *Третий вопрос* **(第三个问题)**

**Валерий:** *Сколько времени господин Ли занимается в фитнес-клубе* **(李先生在健身俱乐部锻炼多少时间)?**

**Корреспондент:** *Извините, можно несколько вопросов?对不起打扰一下,可以问几个问题吗?*

**Победитель:** *Да, пожалуйста.可以,请吧.*

**К:** *Сейчас у Вас есть билет в Пекин. Вы рады, что летите туда?现在您有去北京的机票,您高兴飞那里吗?*

**П:** *Да, конечно, я рад. Но, вы знаете, я часто летаю в Пекин.是的,当然,我高兴.但是,您知道吗,我经常飞北京.*

**К:** *Правда? Вы ездите туда по работе?真的吗?您是因为工作去那里吗?*

**П:** *Да, совершенно верно. Езжу туда каждый месяц 3 или 4 раза.是的,完全正确.每个月都去3或4次.*

**К:** *А вы любите путешествовать?那么您喜欢旅行吗?*

**П:** *Да, я очень люблю ездить в разные страны, но, к сожалению, обычно это командировки.是的,我非常喜欢去不同的国家,但是,很遗憾,通常这都是出差.*

**К:** *Скоро лето. Куда Вы едете отдыхать?夏天快到了,您去哪里休假?*

**П:** *Летом никуда не еду. Много работы.夏天哪儿也不去,很多工作.*

**К:** *Я вижу, вы много работаете. Скажите, а как Вы отдыхаете?我看到,您做很多工作.您请说一下,您是如何休息呢?*

**П:** *Я люблю спорт. Каждое утро я бегаю. 我喜欢运动.每天早上我跑步.*

**К:** *Отлично. А ещё?非常好.那么还有什么?*

**П:** *Вечером я часто хожу в фитнесс-клуб. Кстати, я иду туда сегодня.晚上我经常去健身俱乐部.顺便说一下,我今晚就去那里.*

**К:** *Понятно. Сколько времени Вы занимаетесь в фитнесс-клубе.明白了.您在健身俱乐部锻炼多少时间?*

**П:** *Часа два. Извините, я бегу на встречу. Опаздываю.两个小时左右.对不起,我赶着去会面.要迟到了.*

**К:** *Да-да, конечно. Извините. Только один последний вопрос. 好的-好的,当然.对不起.只有最后一个问题.*

**П:** *Слушаю Вас.您请讲.*

**К:** *Как Вас зовут?您叫什么名字?*

**П:** *Ли Цзиньцюань.李金泉.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *а сейчас мы просим вас ответить на три вопроса* **(那么现在我们请大家回答3个问题).** *Первый вопрос* **(第一个问题):**

**В:** *Куда господин Ли летает 3-4 раза в месяц* **(李先生每个月飞到哪里3-4次)** *?*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *у вас есть три варианта ответа* **(你们有三种回答的方式).** *Господин Ли летает* **(李先生飞):**

**-** *в Москву;*

*- в Пекин;*

*- в разные страны* **.** *правильный ответ* **(正确答案)**

**Валерий:** *- в Пекин.*

**Юань И:** *Второй вопрос* **(第二个问题):**

**Ю:** *Куда господин Ли едет отдыхать* **(李先生去哪里休假)?**

**Юань И:** *Варианты ответов* **(回答的方式):**

**-** *в Пекин*

*- в Москву*

*- никуда*

*Правильный ответ* **(正确答案)**

**Ю:** *-Никуда* **(哪儿也不去).**

**Юань И;** *А сейчас третий вопрос* **(那么现在第三个问题).**

**Валерий:** *Сколько времени господин Ли занимается в фитнес-клубе* **(李先生在健身俱乐部锻炼多少时间)?**

**Юань И:** *Вот варианты ответов* **(有这些回答方式):**

**-** *один час;*

*-два часа;*

*- три часа* **.** *правильный ответ* **(正确答案):**

**Валерий:** *два часа* **(两个小时).**

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог третий раз* **(请听第三遍对话)** *и повторяйте* **(并重复).**

**Корреспондент:** *Извините, можно несколько вопросов?对不起打扰一下,可以问几个问题吗?*

**Победитель:** *Да, пожалуйста.可以,请吧.*

**К:** *Сейчас у Вас есть билет в Пекин. Вы рады, что летите туда?现在您有去北京的机票,您高兴飞那里吗?*

**П:** *Да, конечно, я рад. Но, вы знаете, я часто летаю в Пекин.是的,当然,我高兴.但是,您知道吗,我经常飞北京.*

**К:** *Правда? Вы ездите туда по работе?真的吗?您是因为工作去那里吗?*

**П:** *Да, совершенно верно. Езжу туда каждый месяц 3 или 4 раза.是的,完全正确.每个月都去3或4次.*

**К:** *А вы любите путешествовать?那么您喜欢旅行吗?*

**П:** *Да, я очень люблю ездить в разные страны, но, к сожалению, обычно это командировки.是的,我非常喜欢去不同的国家,但是,很遗憾,通常这都是出差.*

**К:** *Скоро лето. Куда Вы едете отдыхать?夏天快到了,您去哪里休假?*

**П:** *Летом никуда не еду. Много работы.夏天哪儿也不去,很多工作.*

**К:** *Я вижу, вы много работаете. Скажите, а как Вы отдыхаете?我看到,您做很多工作.您请说一下,您是如何休息呢?*

**П:** *Я люблю спорт. Каждое утро я бегаю. 我喜欢运动.每天早上我跑步.*

**К:** *Отлично. А ещё?非常好.那么还有什么?*

**П:** *Вечером я часто хожу в фитнесс-клуб. Кстати, я иду туда сегодня.晚上我经常去健身俱乐部.顺便说一下,我今晚就去那里.*

**К:** *Понятно. Сколько времени Вы занимаетесь в фитнесс-клубе.明白了.您在健身俱乐部锻炼多少时间?*

**П:** *Часа два. Извините, я бегу на встречу. Опаздываю.两个小时左右.对不起,我赶着去会面.要迟到了.*

**К:** *Да-да, конечно. Извините. Только один последний вопрос. 好的-好的,当然.对不起.只有最后一个问题.*

**П:** *Слушаю Вас.您请讲.*

**К:** *Как Вас зовут?您叫什么名字?*

**П:** *Ли Цзиньцюань.李金泉.*

**Юань И:** *Коллеги, у меня есть вопрос* **(同事们,我有一个问题)**

**Юлия:** *Пожалуйста, Юань И* **(请吧,原毅).** *Слушаем Вас* **(我们在听您说).**

**Юань И:** *Вы помните* **(你们记得吗),** *сколько времени господин Ли занимается в фитнесс-клубе* **(李先生在健身俱乐部锻炼多少时间)?**

**Юлия:** *Да, конечно, помню* **(,是的,当然,记得).** *Два часа* **(两个小时).** *Мы уже задавали этот вопрос нашим радиослушателям* **(我们已经向听众朋友问了这个问题).**

**Юань И:** *Да, но в диалоге господин Ли сказал* **(是的,但是在对话中李先生说)** *часа два* **, 而不是** *два часа* **.在** *два часа* **和** *часа два* **这两个词组之间有没有什么区别呢?**

**Юлия:** *Да, есть* **(是的,有).** *мы говорим* **(我们说) «** *два часа»* **(两个小时).** *когда хотим показать точное время* **(当我们想要表示准确的时间).**

**Юань И:那么词组** *«часа два»* **呢** *?*

**Юлия:** *Мы говорим* **(我们说)** *часа два* **(两个小时左右),** *когда хотим показать примерное время* **(当我们想要表示大概的时间).**

**В:** *Коллеги* **(同事们),** *вы удивляете меня* **(你们让我感到吃惊).**

**Юань И:** *Почему* **(为什么)?**

**В:** *Потому что это новая грамматическая тема* **(因为这是新的语法课题),** *мы не объясняли эту тему нашим радиослушателям* **(我们还没有给听众朋友们解释这一课题).**

**Юань И:** *Валерий прав* **(瓦列里说得对).我们确实还没有讲解有关数词与名词连用的课题.**

**Юлия:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *это очень интересная и важная тема* **(这是非常有趣而且重要的课题).**

**Юань И:** *Слушайте наш следующий урок* **(请收听我们的下一节课).** *А сейчас мы прощаемся с вами* **(那么现在我们要和大家道别了).** *До свидания* **.**

**Валерий и Юлия:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели! До встречи, уважаемые радиослушатели!*